

IBS630MAT  
IBS930MAT

Handleiding  
Afzuigkap

Notice d'utilisation  
Hotte cheminée

Bedienungsanleitung  
Dunstabzugshaube

Instructions for use  
Cooker hood

---

**Pelgrim**

---

---

NL	Handleiding	NL 3 - NL 11
FR	Notice d'utilisation	FR 3 - FR 11
DE	Bedienungsanleitung	DE 3 - DE 11
EN	Manual	EN 3 - EN 11

## Installatie - Installation

12 - 19

Montage van de afzuigkap  
Montage de la hotte cheminée  
Montage der Dunstabzugshaube  
Mounting the cooker hood

### **Gebuurkte pictogrammen - Pictogrammes utilisés**

#### **Verwendete Symbole - Pictograms used**



Belangrijk om te weten - Important à savoir  
Wissenswertes - Important information



Tip - Conseil - Tipp - Tip

---

## INHOUD

---

### *Uw afzuigkap*

Inleiding	4
Afvoersystemen	4
Beschrijving	5
Bediening	5

### *Onderhoud*

Reinigen	6
Vetfilters verwijderen	7
Het koolstoffilter plaatsen	7
LED verlichting	8

### *Installatie*

Algemeen	9
Elektrische aansluiting	10
Montage van de afzuigkap	10

### *Milieuaspecten*

Afvoer van het apparaat en de verpakking	11
--	----

### *Installatie*

Montage van de afzuigkap	12
--------------------------	----



### **Registreer uw toestel voor garantie / waarborg**

Wij zijn overtuigd van de kwaliteit van onze producten. Daarom geven wij maar liefst tot 8 jaar\* garantie. Het enige dat u hoeft te doen is uw toestel te registreren op [pelgrim.nl](http://pelgrim.nl) (bij aankopen in Nederland) en [pelgrim.be](http://pelgrim.be) (bij aankopen in België).

\*Kijk voor de volledige garantievoorwaarden op [www.pelgrim.nl](http://www.pelgrim.nl) of [www.pelgrim.be](http://www.pelgrim.be).

# UW AFZUIGKAP

## Inleiding

Gefeliciteerd met uw keuze voor deze Pelgrim afzuigkap. In het ontwerp van dit product heeft eenvoudige bediening en optimale gebruiksvriendelijkheid centraal gestaan.

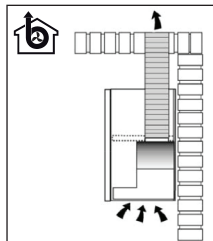
De afzuigkap doet zijn werk geruisloos en zuigt met maximale effectiviteit af. Kookluchtjes behoren hiermee voorgoed tot het verleden.



**Lees eerst de afzonderlijke veiligheidsinstructies voordat u het apparaat gaat gebruiken!**

**Lees deze gebruikershandleiding door voordat u het apparaat in gebruik neemt, en berg de handleiding daarna veilig op voor toekomstig gebruik.**

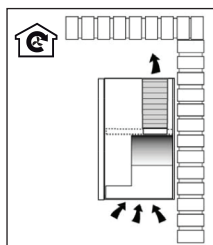
## Afvoersystemen



**De afzuigkap kan op twee manieren worden aangesloten:**

1. Als afzuigkap op een afvoerkanaal.

De aangezogen en gefilterde kookdampen worden naar buiten afgevoerd.



2. Als recirculatie afzuigkap.

De vetdeeltjes en de geur uit de aangezogen kookdampen worden gefilterd. De aangezogen lucht wordt niet afgevoerd maar teruggeblazen in de keuken. U moet dan wel een koolstoffilter plaatsen.

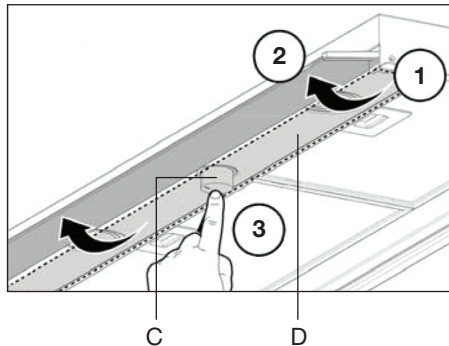
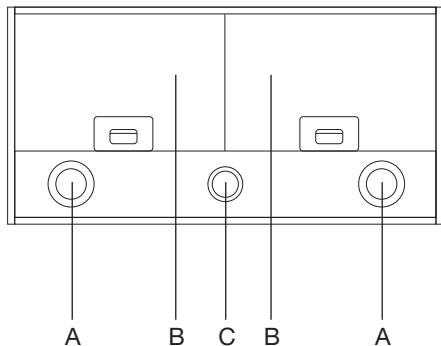


**Let op!**

Het koolstoffilter moet apart besteld worden.

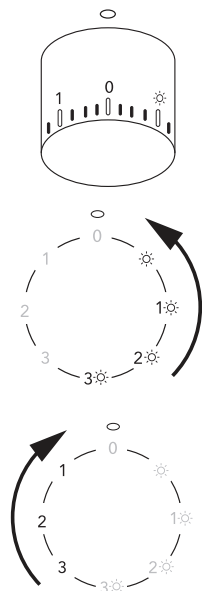
# UW AFZUIGKAP

## Beschrijving



- A. Verlichting.
- B. Vetfilter.
- C. Bediening (draaiknop); druk deze in om hem uit de kap te laten komen.
- D. Glazen luifel; klap de glazen luifel open voordat u de afzuigkap gaat gebruiken.

## Bediening



0	Uit
---	-----

☀	Verlichting aan
1☀	Snelheid 1 / Verlichting aan
2☀	Snelheid 2 / Verlichting aan
3☀	Snelheid 3 / Verlichting aan

1	Snelheid 1
2	Snelheid 2
3	Snelheid 3

## ONDERHOUD

### Reinigen



**Let op!** Maak, voor ieder onderhoud, eerst de afzuigkap spanningsloos door de stekker te verwijderen uit het stopcontact of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen. De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten (tenminste met dezelfde regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden). Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten.

**Gebruik geen alcohol!**



**Let op!** Als u deze aanwijzingen met betrekking tot het reinigen van het apparaat en het reinigen of vervangen van de filters niet opvolgt, kan dit tot brand leiden. Deze aanwijzingen beslist opvolgen! De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan de motor of schade ten gevolge van brand die het gevolg zijn van ondeskundig onderhoud of niet opvolgen van de bovengenoemde veiligheidsvoorschriften.

#### **Afzuigkap**

Maak de afzuigkap schoon met een sopje en een zachte doek. Daarna met schoon water nabehandelen. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen zoals bijvoorbeeld soda. Het lakwerk van de afzuigkap blijft mooi als u zo nu en dan de lak met was inwrijft.

#### **Metalen vetfilters**

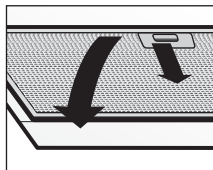
Metalen filters moeten eenmaal per maand worden gereinigd. Reinig de filters met de hand met neutrale reinigingsmiddelen.



De verzadiging van het filter is afhankelijk van de intensiteit van het gebruik, de manier van koken en de regelmaat waarmee de vetfilters worden schoongemaakt.

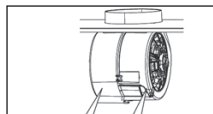
## ONDERHOUD

### Vetfilters verwijderen



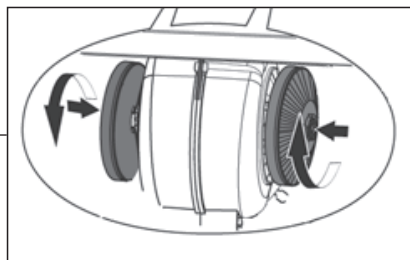
1. Schakel de motor en de verlichting uit.
2. Open het glazen scherm volledig.
3. Druk het handgreepje van het filter in en verwijder het vetfilter.

### Het koolstoffilter plaatsen



Gebruik een koolstoffilter als de afzuigkap niet is aangesloten op een afvoerkanaal.

Centreer het koolstoffilter op het motorhuisdeksel en bevestig deze door het filter een slag te draaien.



### Belangrijk:

- De verzadiging van het filter is afhankelijk van de intensiteit van het gebruik, de manier van koken en de regelmaat waarmee de vetfilters worden schoongemaakt.
- Het koolstoffilter moet minimaal iedere zes maanden worden vervangen of gereinigd.
- De regenererbare actieve koolstoffilters kunnen maximaal 4 keer met de hand worden gewassen, of in de vaatwasser bij een maximumtemperatuur van 65 °C. De wasbeurt moet uitgevoerd worden zonder vaat en zonder vaatwasmiddel. **Gebruik geen schoonmaakmiddelen!**
- Verwijder overtollig water. Let op dat het filter niet beschadigd raakt.
- Laat het filter in de oven gedurende minstens 1 uur drogen bij een maximum temperatuur van 80 °C. Na uiterlijk 3 jaar (of wanneer het filter beschadigd is) moet het filter vervangen worden.
- Het is belangrijk dat de vetfilters en de regenererbare actieve koolstoffilters goed droog zijn voordat u ze plaatst.

---

## ONDERHOUD

---

### **De werking:**

- Bij toepassing van een koolstoffilter ontstaat er meer geluid dan bij het gebruik van de afzuigkap met een afvoer.
- De werking van het koolstoffilter is optimaal bij een lagere motorsnelheid. Vermijd daarom snelheid 3.
- Draag zorg voor de juiste verwerking van het oude koolstoffilter, doe deze bij het restafval.

### ***Led verlichting***

---

#### **Alleen een erkend installateur mag de LED verlichting vervangen.**



De lamp in dit huishoudelijke apparaat is uitsluitend bedoeld voor verlichting van dit apparaat. De lamp is niet geschikt voor de verlichting van een huishoudelijke ruimte.



---

# INSTALLATIE

---

## *Algemeen*

---

De aansluiting van dit apparaat op het lichtnet moet worden uitgevoerd door een erkend installateur, die de juiste veiligheidsvoorschriften kent en toepast. Het apparaat voldoet aan de Europese voorschriften.

### **Belangrijk om te weten:**

- De afstand tussen het laagste punt van de afzuigkap en een gaskookplaat moet minimaal 65 cm bedragen. Bij een elektrische, keramische of inductiekookplaat moet deze afstand minimaal 55 cm zijn.
- Als de afzuigkap wordt aangesloten op een bestaand afvoerkanaal, mogen geen andere apparaten op dat kanaal aangesloten zijn (zoals een geiser of kachel).
- Neem de plaatselijk geldende voorschriften in acht met betrekking tot de beluchting van gasapparaten.
- Hoe korter de afvoerpijp en hoe minder bochten, des te beter de werking van de afzuigkap.
- Controleer voordat u met boren begint of er geen installatieleiding(en) aanwezig is (zijn).
- De aansluitpijp van de afzuigkap heeft een diameter van 120, 125 of 150 mm. Het beste is de afvoerpijp ook met deze diameter uit te voeren.
- Het installatiemateriaal dat bij deze afzuigkap geleverd wordt, is geschikt voor versterkt beton en bakstenen muren. Voor bepaalde wanden heeft u speciale pluggen en schroeven nodig.

## INSTALLATIE

### Aansluiting

#### **Elektrische aansluiting**

**Dit is een (isolatie) klasse II (dubbel geïsoleerd) toestel. Het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.**

Controleer of de op het typeplaatje vermelde spanning overeen komt met de spanning van de huisinstallatie.

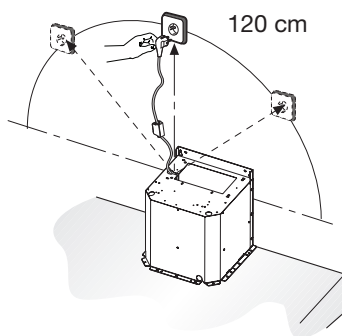
De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = L fase

BLAUW = N nul

Deze afzuigkap is voorzien van een aansluitstekker. Installeer de afzuigkap zodanig dat de stekker bereikbaar is. Plaats de wandcontactdoos bij voorkeur uit het zicht, achter de sierkoker.

**Let op:** Als u een vaste aansluiting maakt moet u ervoor zorgen dat er een omnipolaire schakelaar met een contactafstand van minimaal 3 mm in de toevoerleiding wordt aangebracht.



### Montage van de afzuigkap

**De laatste pagina's van deze gebruiksaanwijzing tonen de stappen voor de montage van de afzuigkap.**

---

## MILIEUASPECTEN

---

### ***Afvoer van het apparaat en de verpakking***

Dit product is gemaakt van duurzame materialen. Aan het einde van zijn nuttige leven moet het apparaat echter op een verantwoorde manier worden afgevoerd. De overheid kan u hierover informeren.

De verpakking van het apparaat kan worden gerecycled.

Er is gebruikgemaakt van de volgende materialen:

- karton;
- polyethyleenfolie (PE);
- CFK-vrij polystyreen (hard PS-schuim).

*Gooi deze materialen op een verantwoorde manier weg conform de wettelijke bepalingen.*



Op het product staat een pictogram van een afvalcontainer met een kruis erdoor. Dit geeft aan dat huishoudelijke apparatuur afzonderlijk moet worden afgevoerd. Het apparaat mag aan het einde van zijn nuttige leven dan ook niet worden verwerkt via de normale afvalstroom. U moet het inleveren bij een gemeentelijk afvalinzamelpunt of bij een verkooppunt dat dit voor u aanbiedt.

Door huishoudelijke apparatuur afzonderlijk in te zamelen, wordt voorkomen dat het milieu en de volksgezondheid schade wordt berokkend. De materialen die bij de vervaardiging van dit apparaat zijn gebruikt, kunnen worden hergebruikt en dat betekent een aanzienlijke besparing in energie en grondstoffen.

### **Verklaring van overeenstemming**



Wij verklaren hierbij dat onze producten voldoen aan de betreffende Europese richtlijnen, normen en voorschriften, alsook aan alle vereisten in de normen waarnaar wordt verwezen.



---

## SOMMAIRE

---

### Votre hotte d'aspiration

Introduction	4
Systèmes d'évacuation	4
Description	5
Commande	5

### Entretien

Nettoyage	6
Retrait des filtres à graisse	7
Remplacement du filtre à charbon	7
Système d'éclairage à LED	8

### Installation

Généralités	9
Connexion électrique	10
Montage de la hotte cheminée	10

### Environnement

Que faire de l'emballage et de l'appareil usé	10
---	----

### **Enregistrez votre appareil pour profiter de nos garanties**



Nous sommes persuadés de la qualité de nos produits. C'est pourquoi nous offrons une garantie de 8 ans\*. Il vous suffit, pour en faire usage, d'enregistrer votre appareil sur [pelgrim.nl](http://pelgrim.nl) (si vous l'avez acheté aux Pays-Bas) ou [pelgrim.be](http://pelgrim.be) (si vous l'avez acheté en Belgique).

\*Vous trouverez les conditions de garantie complètes sur [www.pelgrim.nl](http://www.pelgrim.nl) ou [www.pelgrim.be](http://www.pelgrim.be).

# VOTRE HOTTE D'ASPIRATION

## Introduction

Nous vous félicitons d'avoir choisi cette hotte d'aspiration Pelgrim. La souplesse et la simplicité de l'utilisation sont les principes qui ont guidé son développement.

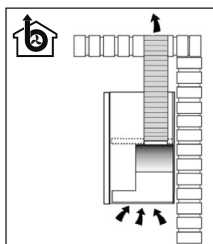
Cette hotte fait son travail avec efficacité et aspire l'air avec une efficacité maximale. Les odeurs de cuisine envahissantes appartiennent définitivement au passé.



**Veillez lire les consignes de sécurité fournies séparément avant d'utiliser l'appareil !**

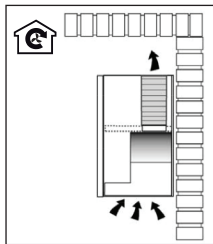
**Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement cette notice d'utilisation et rangez-la en lieu sûr pour vous y référer ultérieurement.**

## Systèmes d'évacuation



**La hotte d'aspiration peut être raccordée de deux façons :**

1. Comme hotte d'aspiration sur un canal d'évacuation.  
L'air chargé de vapeurs est aspiré et filtré, puis évacué vers l'extérieur.



2. Comme hotte d'aspiration de recirculation.  
Les particules de graisse et les odeurs des vapeurs aspirées sont filtrées. L'air aspiré ne sera pas évacué, mais remis en circulation vers la cuisine dont il provient. Vous devez dans ce cas mettre en place un filtre à charbon.

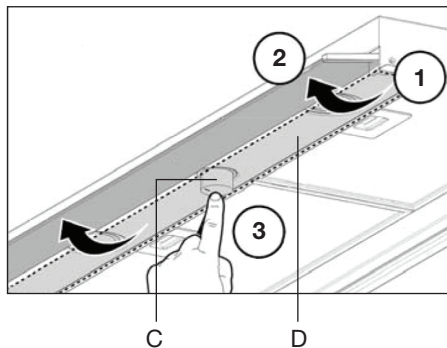
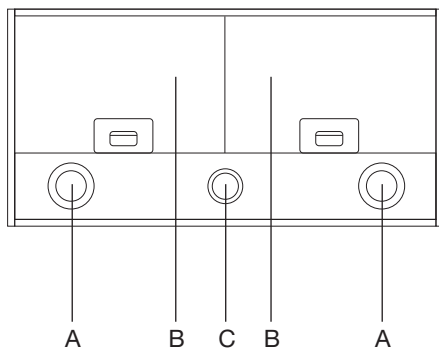


**Attention !**

Le filtre à charbon doit être commandé séparément.

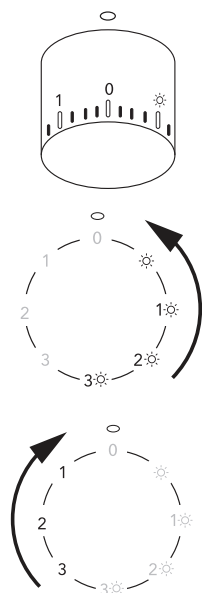
# VOTRE HOTTE D'ASPIRATION

## Description



- A. Éclairage.
- B. Filtre à graisse.
- C. Fonctionnement (bouton rotatif); appuyez dessus pour le libérer du capot.
- D. Tiritor de verre; ouvrez le tiritor avant d'utiliser la hotte aspirante.

## Commande



0	Arrêt
---	-------

☀	Éclairage allumé
1☀	Vitesse 1 / Éclairage allumé
2☀	Vitesse 2 / Éclairage allumé
3☀	Vitesse 3 / Éclairage allumé

1	Vitesse 1
2	Vitesse 2
3	Vitesse 3

## ENTRETIEN

### Nettoyage



**Attention !** Avant tout entretien, déconnectez l'alimentation électrique de la hotte, soit en débranchant la fiche d'alimentation, soit en coupant le courant au niveau de l'interrupteur principal du logement. La hotte doit être nettoyée régulièrement, à l'intérieur comme à l'extérieur (au moins aussi souvent que les filtres à graisse). N'utilisez aucun produit abrasif.

**N'utilisez pas d'alcool !**



**Attention !** Si vous ne respectez pas ces instructions concernant le nettoyage de l'appareil et le nettoyage ou remplacement des filtres, vous risquez un incendie. Respectez scrupuleusement ces instructions ! Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages au moteur ou de dommages d'incendie qui résulteraient d'un mauvais entretien ou du non respect des instructions de sécurité susnommées.

#### Hotte d'aspiration

Nettoyez la hotte à l'eau savonneuse, avec un chiffon doux. Rincez à l'eau claire. N'utilisez pas de produits d'entretien agressifs comme la soude de ménage. La laque de la hotte restera rutilante si vous la cirez de temps en temps.

#### Filtres à graisse métalliques

Les filtres métalliques doivent être nettoyés une fois par mois. Nettoyez les filtres à la main avec des détergents neutres.

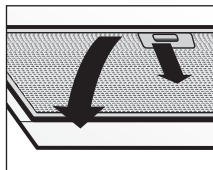


La saturation du filtre dépend de la fréquence d'utilisation, du style de cuisine et du rythme de nettoyage des filtres à graisses.



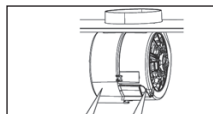
## ENTRETIEN

### Retrait des filtres à graisse



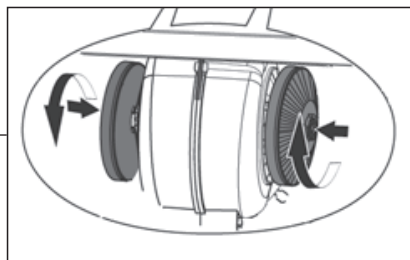
1. Éteignez le moteur et l'éclairage.
2. Ouvrez complètement l'écran en verre.
3. Appuyez sur la poignée du filtre et retirez le filtre à graisse.

### Remplacement du filtre à charbon



Utilisez un filtre à charbon lorsque la hotte d'aspiration n'est pas raccordée sur un canal d'évacuation.

Placer le filtre à charbon actif au milieu dans le capot du moteur et tourner.



#### Important :

- La saturation du filtre dépend de la fréquence d'utilisation, du style de cuisine et du rythme de nettoyage des filtres à graisses.
- Le filtre à charbon doit être remplacé ou nettoyé au moins tous les six mois.
- Les filtres à charbon actif régénérable peut être lavé à la main ou au lave-vaisselle maximale quatre fois à une température maximale de 65 °C. Le lavage doit être effectué sans vaisselle et sans détergent.

#### **N'utilisez pas de détergents !**

- Retirez l'excès d'eau. Veillez à ne pas abîmer le filtre.
- Laissez sécher le filtre au four pendant au moins 1 heure à une température maximale de 80 °C. Les filtres doivent être remplacés au plus tard après 3 ans (ou lorsque les filtres sont endommagés).
- Il est important que les filtres à graisse et le filtre à charbon actif régénérable soient bien secs avant de les installer.

---

## ENTRETIEN

---

### **Le fonctionnement :**

- L'utilisation de filtre à charbon produit plus de bruit que l'utilisation de la hotte aspirante avec une évacuation.
- Le fonctionnement de filtre à charbon est optimal à un régime moteur inférieur. Évitez donc d'utiliser la vitesse 3.
- Veillez au bon traitement de l'ancien filtre à charbon, éliminez-le avec les déchets résiduels.

### ***Système d'éclairage à LED***

**Le système d'éclairage à LED doit uniquement être remplacé par un installateur qualifié.**



L'ampoule dans cet appareil ménager est uniquement destinée à l'éclairage de cet appareil. Elle n'est pas adaptée pour l'éclairage d'une pièce domestique.

---

# INSTALLATION

---

## Généralités

Le raccordement électrique de cet appareil doit être effectué par un installateur agréé, qui connaît et applique les normes de sécurité en vigueur. Cet appareil est conformément aux directives Européens.

### **Important:**

- La distance entre le point le plus bas de la hotte aspirante et la plaque de cuisson doit être d'au moins 65 cm. Sur les taques de cuisson électriques, céramique ou à induction, cette distance doit être d'au moins 55 cm.
- Si la hotte est raccordée à un conduit d'évacuation existant, aucun autre appareil électroménager ne doit être raccordé au même conduit (exemples : chauffe-eau, poêle).
- Ne pas oublier les règlements locaux en vigueur concernant l'aération des appareils à gaz.
- Un conduit d'évacuation court et un nombre limité de coudes assurent un meilleur fonctionnement de la hotte.
- Avant de commencer à percer, assurez vous qu'il ne passe pas de conduites à l'endroit choisi.
- Le tuyau de connexion a un diamètre de 120, 125 ou de 150 mm. Il est conseillé d'utiliser aussi ces diamètres pour le tube de connexion.
- Le matériel d'installation livré avec la hotte en question, est approprié pour des murs en béton renforcé et en briques. Certains types de murs demanderont des chevilles et des vis spéciales.

## INSTALLATION

### Connexion électrique

#### Connexion électrique

**L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre.**

Il faut s'assurer que la tension du réseau correspond à la valeur indiquée à la plaque signalétique de la hotte. La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

BRUN = Phase L

BLEU = Phase N

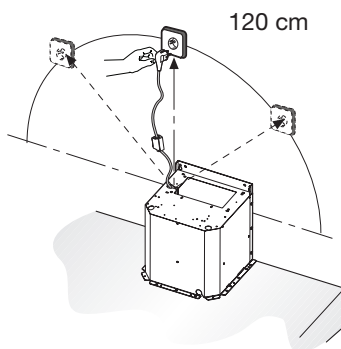
Cette hotte aspirante est équipée d'une fiche de raccordement.

Installez la hotte de manière à ce que la prise soit accessible.

Placez la prise murale de préférence hors de vue et derrière la gaine décorative.

#### **Attention:**

Pour le branchement fixe, veillez à ce que le câble d'alimentation soit muni d'un interrupteur omnipolaire avec une distance de contact d'au moins 3 mm.



### Montage de la hotte cheminée

Les dernières pages de ce mode d'emploi indiquent les étapes de montage de la hotte cheminée.

### Que faire de l'emballage et de l'appareil usé

Des matériaux durables ont été utilisés pour la fabrication de cet appareil. Il doit être mis au rebut de façon appropriée à la fin de son cycle de vie. Les pouvoirs publics peuvent vous fournir des informations à ce sujet.

L'emballage de l'appareil est recyclable. Les matériaux suivants ont été utilisés :

- carton ;
- feuille de polyéthylène (PE) ;
- polystyrène exempt de CFK (mousse rigide PS).

*Ces matériaux doivent être mis au rebut de façon appropriée et conformément aux dispositions réglementaires.*



Le symbole de la poubelle barrée figure sur le produit. Il signale l'obligation de traitement sélectif des appareils électroménagers. À la fin de son cycle de vie, l'appareil ne pourra donc pas être éliminé via le flux de déchets normal. Lorsque vous ne l'utiliserez plus, remettez-le à un service de ramassage spécialisé ou à une déchetterie municipale.

La collecte sélective des appareils électroménagers évite d'aggraver l'impact négatif des déchets sur l'environnement et la santé publique. Leur traitement permet de recycler les matériaux utilisés pour les fabriquer, ce qui représente des économies considérables en termes de matières premières et d'énergie.

### **Déclaration de conformité**



Nous déclarons, par la présente, que nos produits satisfont aux directives, normes et régulations européennes en vigueur ainsi qu'à toutes les exigences qui sont mentionnées dans les normes auxquelles il est fait référence.



---

# INHALT

---

## Ihre Dunstabzugshaube

Einleitung	4
Absaugsysteme	4
Beschreibung	5
Bedienung	5

## Pflege

Reinigung	8
Fettfilter entfernen	9
Montage des Kohlefilters	9
LED-Beleuchtung	9

## Installation

Allgemein	9
Elektroanschluss	10
Montage der Haube	10

## Umweltaspekte

Entsorgung des Geräts und der Verpackung	10
--	----

## Installation

Montage der Haube	12
-------------------	----

### **Registrieren Sie Ihr Gerät, damit Sie die Garantie/ Gewährleistung in Anspruch nehmen können**



Wir sind von der Qualität unserer Produkte überzeugt. Aus diesem Grund gewähren wir eine Garantie von nicht weniger als acht Jahren\*. Um diese Garantie in Anspruch nehmen zu können, müssen Sie lediglich Ihr Gerät auf der Internetseite [pelgrim.nl](http://pelgrim.nl) (bei einem Kauf in den Niederlanden) oder [pelgrim.be](http://pelgrim.be) (bei einem Kauf in Belgien) registrieren.

\*Die vollständigen Garantiebedingungen finden Sie auf der Internetseite [www.pelgrim.nl](http://www.pelgrim.nl) oder [www.pelgrim.be](http://www.pelgrim.be).

# IHRE DUNSTABZUGSHAUBE

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser Dunstabzugshaube von Pelgrim. Beim Entwurf dieses Produktes haben wir besonders die simple Bedienung und optimale Benutzerfreundlichkeit in den Mittelpunkt gestellt.

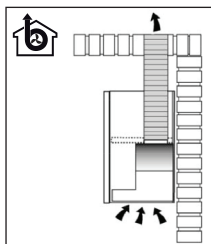
Die Dunstabzugshaube arbeitet geräuschlos und mit maximalem Wirkungsgrad. Kochgerüche gehören damit endgültig der Vergangenheit an.



**Machen Sie sich bitte zuerst mit den speziellen Sicherheitshinweisen vertraut, bevor Sie das Gerät verwenden!**

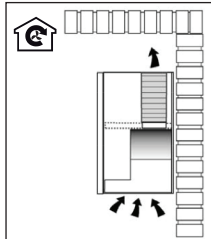
**Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts bitte sorgfältig durch und heben Sie diese zum späteren Nachlesen gut auf.**

## Absaugsysteme



**Es gibt zwei verschiedene Methoden für den Anschluss der Dunstabzugshaube:**

1. Als Abluft-Dunstabzugshaube an einen Absaugkanal.  
Die angesaugten und gefilterten Kochdämpfe werden ins Freie abgeleitet.



2. Als Umluft-Dunstabzugshaube.  
Die Fettpartikel und Gerüche aus den angesaugten Kochdämpfen werden gefiltert. Die gereinigte Luft wird nicht abgeleitet, sondern in die Küche zurückgeblasen. In diesem Fall muss ein Kohlefilter eingesetzt werden.



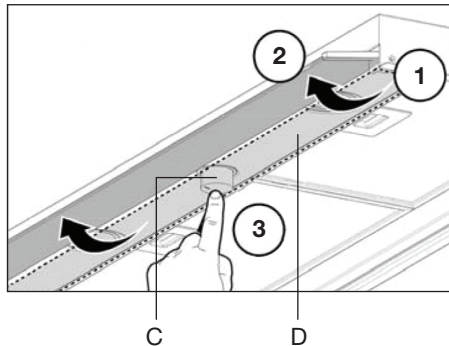
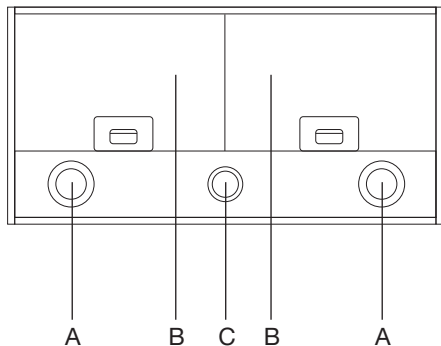
**Achtung!**

Der Kohlefilter muss separat bestellt werden.



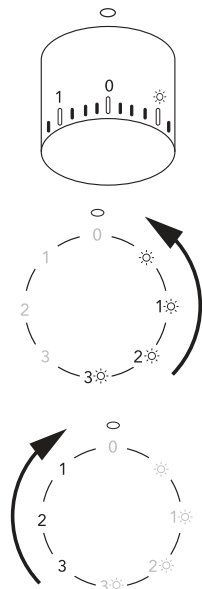
# IHRE DUNSTABZUGSHAUBE

## Beschreibung



- A. Beleuchtung.
- B. Fettfilter.
- C. Bedienung (Drehknopf); Drücken Sie darauf, um es von der Haube zu lösen.
- D. Flachschild aus Glass; öffnen Sie das Flachschild, bevor Sie die Dunstabzugshaube verwenden.

## Bedienung



0	Aus
---	-----

☀️	Beleuchtung an
1☀️	Geschwindigkeitsstufe 1 / Beleuchtung an
2☀️	Geschwindigkeitsstufe 2 / Beleuchtung an
3☀️	Geschwindigkeitsstufe 3 / Beleuchtung an

1	Geschwindigkeitsstufe 1
2	Geschwindigkeitsstufe 2
3	Geschwindigkeitsstufe 3

### Reinigung



**Achtung!** Machen Sie das Gerät vor jeder Wartung spannungsfrei, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen oder den Hauptschalter der Wohnung ausschalten. Die Abzugshaube muss innen und außen regelmäßig gereinigt werden (mindestens ebenso häufig, wie die Fettfilter gereinigt werden). Verwenden Sie keine Produkte, die Scheuermittel enthalten.

**Verwenden Sie keinen Alkohol!**



**Achtung!** Bei Nichtbefolgung der Anweisungen zur Reinigung des Geräts und zur Reinigung oder zum Austausch der Filter besteht Brandgefahr! Befolgen Sie die Anweisungen unbedingt! Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Motor oder Brandschäden aufgrund von unsachgemäßer Pflege oder der Nichteinhaltung der oben genannten Sicherheitsvorschriften.

#### **Dunstabzugshaube**

Reinigen Sie die Dunstabzugshaube mit Seifenwasser und einem weichen Tuch. Anschließend mit klarem Wasser nachwischen. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel wie zum Beispiel Soda. Die Lackierung der Dunstabzugshaube bleibt in gutem Zustand, wenn Sie den Lack ab und zu mit Wachs behandeln.

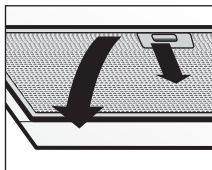
#### **Fettfilter aus Metall**

Die Fettfilter aus Metall müssen einmal im Monat gereinigt werden. Reinigen Sie die Fettfilter per Hand mit einem neutralen Reinigungsmittel.



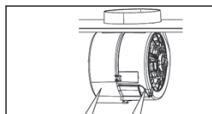
Die Sättigung des Filters hängt von der Nutzungsintensität, der Kochpraxis und der Häufigkeit der Reinigung des Fettfilters ab.

### Den Fettfilter entfernen



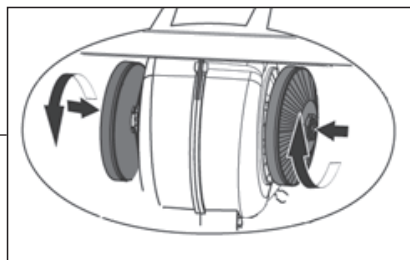
1. Schalten Sie den Motor und die Beleuchtung aus.
2. Öffnen Sie die Glasscheibe vollständig.
3. Drücken Sie den Handgriff des Filters ein und nehmen Sie den Fettfilter heraus.

### Den Kohlefilter austauschen



Verwenden Sie einen Kohlefilter, wenn die Abzugshaube nicht an einen Abluftkanal angeschlossen ist.

Der Kohlefilter auf den Motordeckel zentrieren und einen Schlag drehen.



#### Wichtig:

- Die Sättigung des Filters hängt von der Nutzungsintensität, der Kochpraxis und der Häufigkeit der Reinigung des Fettfilters ab.
- Der Kohlefilter muss mindestens alle sechs Monate ausgetauscht oder gereinigt werden.
- Maximal 4 Mal kann der regenerierbaren Aktivkohlefilter von Hand oder in der Geschirrspülmaschine bei maximal 65 °C gewaschen werden. Die Reinigung sollte ohne Geschirr und ohne Spülmittel erfolgen. **Verwenden Sie keine Reinigungsmittel!**
- Entfernen Sie überschüssiges Wasser. Achten Sie darauf, dass der Filter nicht beschädigt wird.
- Lassen Sie den Filter mindestens 1 Stunde bei einer Temperatur von maximal 80 °C im Ofen trocknen. Spätestens nach 3 Jahren (oder wenn der Filter beschädigt ist) muss der Filter ausgetauscht werden.
- Es ist wichtig, dass die Fettfilter und regenerierbaren Aktivkohlefilter vor dem Einbau richtig trocken sind.

### **Funktionsweise:**

- Bei der Verwendung von einem Kohlenstofffilter wird mehr Lärm erzeugt als bei der Nutzung der Dunstabzugshaube mit Abzug.
- Die Wirkung des Kohlenstofffilters ist bei einer niedrigeren Motordrehzahl optimal. Vermeiden Sie daher Stuf 3.
- Achten Sie auf die richtige Entsorgung des alten Kohlenstofffilters, entsorgen Sie diesen über den Restmüll.

### **LED-Beleuchtung**

**Die LED-Beleuchtung darf nur von einem anerkannten Installateur ausgetauscht werden.**



Die Lampe in diesem Haushaltsgerät ist ausschließlich für die Beleuchtung in diesem Gerät bestimmt. Sie eignet sich nicht zur Beleuchtung von Wohnräumen.

## Allgemein

Der Anschluß dieses Gerätes an das Lichtnetz muß durch einen anerkannten Installateur geschehen, der die Sicherheitsvorschriften gut kennt und anwendet. Dieses Gerät entspricht den europäischen Vorschriften.

### **Wichtig zu wissen:**

- Der Abstand zwischen dem niedrigsten Punkt der Dunstabzugshaube und einem Gaskochfeld muss mindestens 65 cm betragen. Bei einer elektrischen Kochplatte, einer Induktionskochplatte oder einem Keramikfeld muss dieser Abstand mindestens 55 cm sein.
- Wenn die Dunstabzugshaube an einen bestehenden Abluftkanal angeschlossen wird, dürfen auf diesem keine anderen Geräte angeschlossen sein, wie: Gasdurchlauferhitzer und Gasofen.
- Denken Sie an die örtlichen Vorschriften bezüglich Entlüftung von Gasgeräte.
- Je kürzer das Abluftrohr und je weniger Krümmungen es hat, um so besser ist die Wirkung der Dunstabzugshaube.
- Kontrollieren Sie, bevor Sie zu bohren beginnen, ob in der Mauer keine Installationsleitung(en) vorhanden ist/sind.
- Das Anschlussrohr der Kaminhaube hat einen Durchmesser von 120, 125 oder 150 mm. Es empfiehlt sich, das Abluftrohr auch mit diesem Durchmesser auszuführen.
- Das gelieferte Installationsmaterial für diese Dunstabzugshaube ist für Stahlbeton und Ziegelmauern geeignet. Für manche Mauertypen sind spezielle Dübel und Schrauben erforderlich.

# INSTALLATION

## Elektroanschluss

### **Elektroanschluss**

**Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden.**

Kontrollieren Sie, dass die Spannung Ihres Hausanschlusses mit dem auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

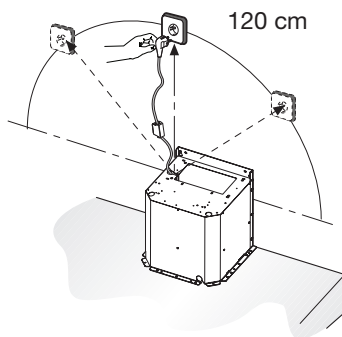
BRAUN = Phase L

BLAU = Phase N

Diese Dunstabzugshaube ist mit einem Stecker versehen. Installieren Sie die Dunstabzugshaube so, dass der Stecker erreichbar ist. Bringen Sie die Steckdose am besten verdeckt, also hinter dem Rohr an.

### **Achtung:**

Wenn Sie einen festen Anschluß anbringen möchten, sorgen Sie bitte dafür, daß in der Zuführungsleitung ein omnipolarer Schalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm angebracht wird.



## Montage der Haube

**Die letzten Seiten dieser Bedienungsanleitung zeigen die Schritte zur Montage der Haube.**

### ***Entsorgung des Geräts und der Verpackung***

Das Produkt wurde aus nachhaltigen Materialien hergestellt. Am Ende seiner Nutzungsdauer muss das Gerät vorschriftsgemäß entsorgt werden. Nähere Informationen hierzu erteilen die zuständigen Behörden.

Die Verpackung des Geräts kann recycelt werden. Sie besteht aus den folgenden Materialien:

- Pappe;
- Polyethylenfolie (PE);
- FCKW-freies Polystyrol (PS-Hartschaum).

*Entsorgen Sie diese Materialien verantwortungsbewusst und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.*



Auf dem Produkt befindet sich ein Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne. Das bedeutet, dass das Gerät getrennt entsorgt werden muss; es darf am Ende seiner Nutzungsdauer also nicht in den Hausmüll gegeben werden. Geben Sie das Gerät bei einer kommunalen Abfallsammelstelle ab oder bei einer Verkaufsstelle, die dies für Sie übernimmt.

Durch die getrennte Sammlung von Haushaltsgeräten werden Umwelt- und Gesundheitsschäden vermieden. Die Materialien, die bei der Herstellung dieses Geräts verwendet wurden, sind wiederverwertbar, wodurch eine wesentliche Energie- und Rohstoffeinsparung realisiert werden kann.

### **Konformitätserklärung**



Hiermit erklären wir, dass unsere Produkte die einschlägigen europäischen Richtlinien, Normen und Vorschriften sowie sämtliche Normen, auf die verwiesen wird, erfüllen.





---

## CONTENTS

---

### ***Your cooker hood***

---

Introduction	4
Exhaust systems	4
Description	5
Operation	5

### ***Maintenance***

---

Cleaning	6
Removing grease filters	7
Fitting the carbon filter	7
LED lighting	8

### ***Installation***

---

General	9
Electric connection	10
Mounting the cooker hood	10

### ***Environmental aspects***

---

Disposal of the appliance and packaging	11
---	----

### ***Installation***

---

Mounting the cooker hood	12
--------------------------	----



### **Register your appliance for warranty purposes**

We are convinced of the quality of our products. This is why we offer a warranty period of up to 8 years\*. All you need to do is register your appliance on [pelgrim.nl](http://pelgrim.nl) (when purchased in the Netherlands) and [pelgrim.be](http://pelgrim.be) (when purchased in Belgium).

\*Visit [www.pelgrim.nl](http://www.pelgrim.nl) or [www.pelgrim.be](http://www.pelgrim.be) for full warranty terms and conditions.

# YOUR COOKER HOOD

## Introduction

Congratulations on choosing this Pelgrim cooker hood. This product is designed with simple operation and optimum comfort in mind.

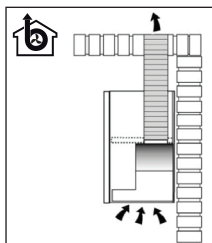
The cooker hood works silently and extracts at maximum efficiency. With this hood, cooking odours are a thing of the past.



**First read the separate safety instructions before using the appliance!**

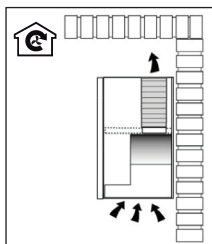
**Read this user manual thoroughly before you first use the appliance, and store the manual safely for future use.**

## Exhaust systems



**The cooker hood can be connected in two ways:**

1. As a cooker hood connected to an exhaust duct.  
The extracted and filtered cooking vapours are removed to the outdoors.



2. As a recirculation cooker hood.  
The grease particles and the odour from the extracted cooking vapours are filtered. The extracted air is not removed but is returned to the kitchen. Therefore, you must fit a carbon filter.

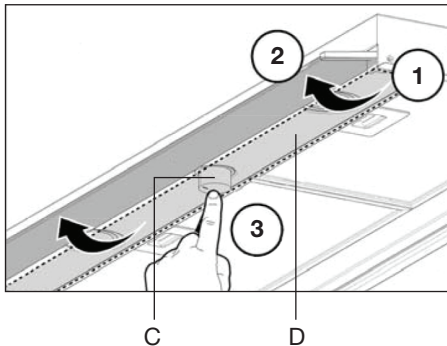
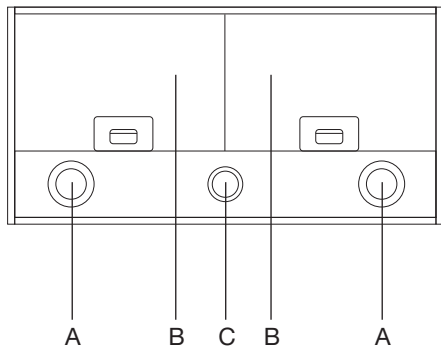


**Note!**

The carbon filter must be ordered separately.

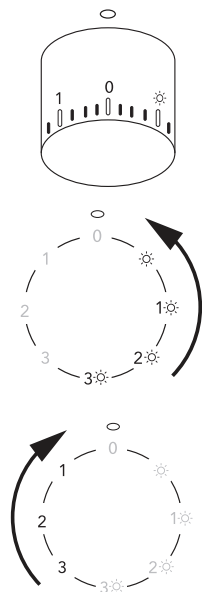
# YOUR COOKER HOOD

## Description



- A. Lighting.
- B. Grease filter.
- C. Operation (rotary knob); press it to release it from the hood.
- D. Glass visor; open the glass visor before using the extractor hood.

## Operation



0	Off
---	-----

☀	Lighting on
1☀	Speed 1 / Lighting on
2☀	Speed 2 / Lighting on
3☀	Speed 3 / Lighting on

1	Speed 1
2	Speed 2
3	Speed 3

---

## MAINTENANCE

---

### *Cleaning*

---



**Note!** Before each servicing, first disconnect the cooker hood by removing the plug from the wall socket or by switching off the main switch of the residence. The hood must be cleaned regularly, both inside as well as outside (with at least the same regularity as used for cleaning the grease filters). Do not use any products that contain abrasive materials.

**Do not use alcohol!**



**Note!** If you do not follow these instructions with regards to the cleaning of the appliance and the cleaning or replacement of the filters, this can lead to fire. It is essential to follow these instructions!

The manufacturer is not liable for damage to the motor or damage as a result of fire that is due to improper servicing or not following the above safety requirements.

#### **Cooker hood**

Clean the cooker hood with soapy water and a soft cloth. Then treat with clean water. Do not use any aggressive cleaning agents such as soda. The lacquer of the cooker hood will remain in good condition if you rub the lacquer with wax once in a while.

#### **Metal grease filters**

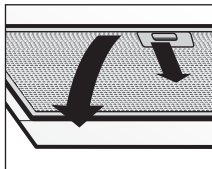
Metal filters must be cleaned once per month. Clean the filters by hand with neutral cleaning agents.



The saturation of the filter depends on the intensity of use, the manner of cooking and the regularity with which the grease filters are cleaned.

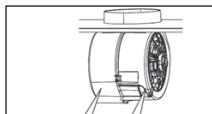
## MAINTENANCE

### Removing grease filters



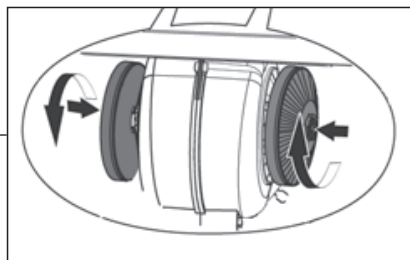
1. Switch off the motor and lighting.
2. Open the glass screen completely.
3. Push in the handle of the filter and remove the grease filter.

### Replacing the carbon filter



Use a carbon filter if the cooker hood is not connected to an exhaust duct.

Centre the carbon filter on the motor frame and turn it to mount it to the motor frame.



#### Important:

- The saturation of the filter depends on the intensity of use, the manner of cooking and the regularity with which the grease filters are cleaned.
- The carbon filter must be replaced or cleaned at least every six months.
- The regenerable activated carbon filters can be washed by hand or in the dishwasher up to max. 4 times at a maximum temperature of 65 °C. The washing cycle must be done without other dishes and without dishwasher detergent. **Do not use any cleaning agents!**
- Remove excess water. Be careful to avoid damaging the filter. Let the filter dry in the oven for at least 1 hour at a maximum temperature of 80 °C. After a maximum of 3 years (or when the filter is damaged), the filter will need to be replaced.
- It is important that the grease filters and the regenerable activated carbon filter are properly dried before installation.

---

## MAINTENANCE

---

### **The functioning:**

- More noise is produced when a carbon filter is used than when the cooker hood is used with an exhaust vent.
- A carbon filter functions optimally at a lower motor speed. For this reason, avoid speed 3.
- Dispose of the old carbon filter properly, with non-recyclable waste.

### ***LED lighting***

---

**LED lighting may only be replaced by a qualified technician.**



The lamp in this household appliance is intended exclusively for lighting this appliance. The lamp is not suitable for lighting a household area.

---

## INSTALLATION

---

### *General*

---

This appliance should be connected to the power supply by a recognized fitter who is familiar with, and works according to the correct safety regulations. This appliance meets the European requirements.

#### **Important that you know:**

- The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the gashob and the lowest part of the range hood must be not less than 65 cm. For use with an electric, ceramic or induction hob, this distance must be at least 55 cm.
- If the cooker hood is to be fitted to an existing duct no other appliances, such as a geyser or heater, may be connected to that same duct.
- Consider local regulations with respect to the ventilation of gas appliances.
- The shorter the duct, and the fewer the bends in it, the better the cooker hood will work.
- Before you start drilling check that there are no installation cables present.
- The connecting pipe for the cooker hood has a diameter of 120, 125 or 150 mm. It is best also to use a flue pipe of the same diameter.
- The installation material supplied with this range hood is designed for fixing to reinforced concrete or masonry walls. For some types of walls you may need special plugs and screws.

---

# INSTALLATION

---

## Electric connection

### **Electric connection**

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

Make sure the supply voltage ratings correspond with those stated on the appliance data plate. The connection to the mains is carried out as follows:

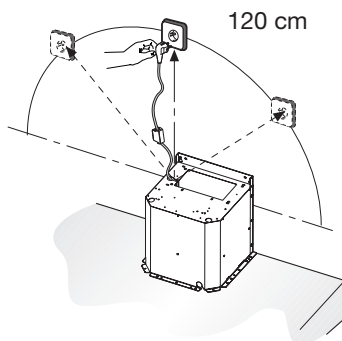
BROWN = phase L

BLUE = phase N

This cooker hood has been provided with a power plug. When installing the hood, make sure that this plug remains accessible. We recommend installing the wall socket out of view, behind the chimney cover.

### **Attention:**

If you want to make a fixed connection, ensure that a multi-pole switch with a distance between contacts of 3 mm is installed in the supply cable.



## Mounting the cooker hood

The last pages of this manual show the steps for mounting the cooker hood.



---

## ENVIRONMENTAL ASPECTS

---

### ***Disposal of the appliance and packaging***

This product is made from sustainable materials. However, the appliance must be disposed of responsibly at the end of its useful life. The government can provide you with information about this.

The appliance packaging can be recycled. The following materials have been used:

- cardboard;
- polyethylene foil (PE);
- CFC-free polystyrene (hard PS foam).

*Dispose of these materials responsibly in accordance with legal provisions.*



The product has a pictogram of a crossed-out waste container. This indicates that household appliances must be disposed of separately. This means that the appliance may not be processed via the regular waste flow at the end of its useful life. You should take it to a special municipal waste depot or a sales outlet that offers to do this for you.

Collecting household equipment separately prevents harm to the environment and public health. The materials used in manufacturing this appliance can be recycled, which provides considerable savings in energy and raw materials.

### **Declaration of conformity**



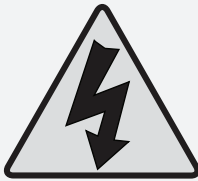
We hereby declare that our products comply with the relevant European directives, standards and regulations as well as all requirements referred to in the standards.

# INSTALLATIE - INSTALLATION

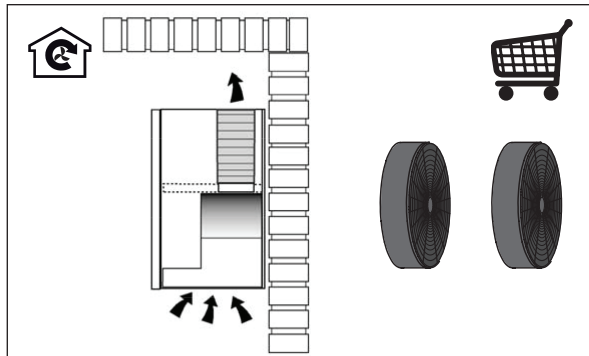
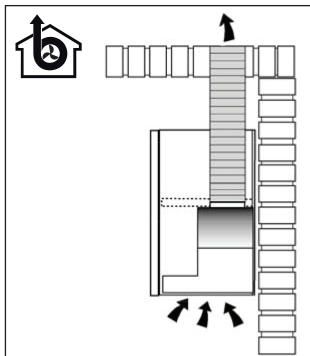
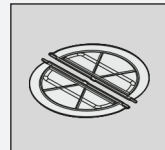
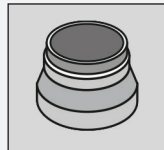
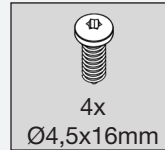
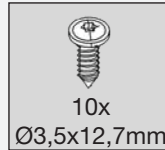
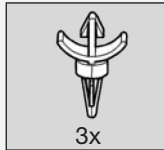
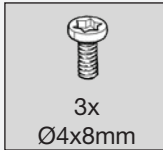


**Belangrijk!** Lees deze instructie voor gebruik!  
**Important!** Read these instructions before use!  
**Achtung!** Lesen Sie diese Anweisungen für den Einsatz!  
**Important!** Lire ces instructions pour l'utilisation!

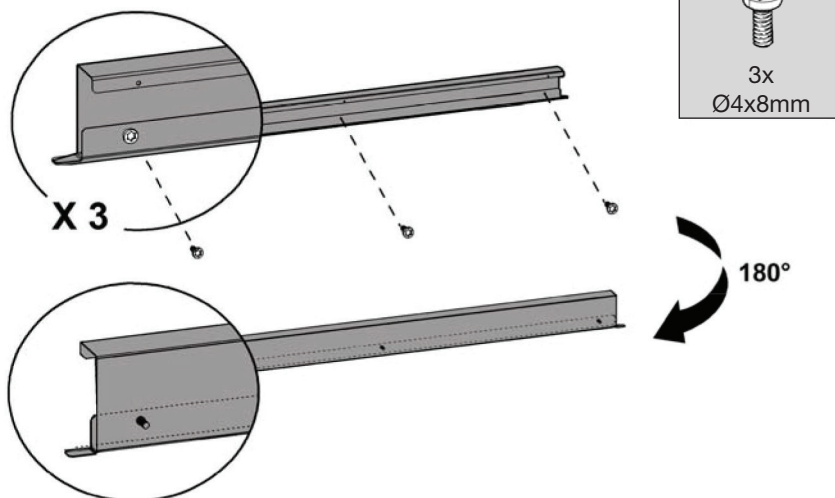
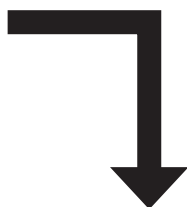
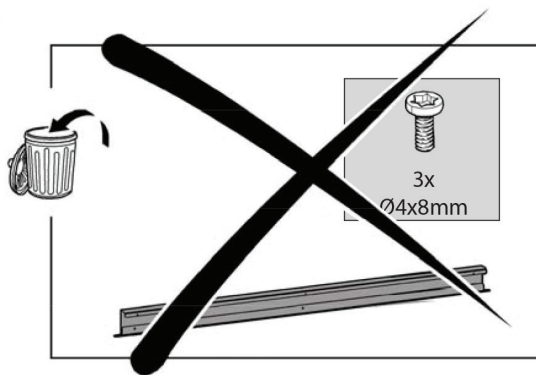
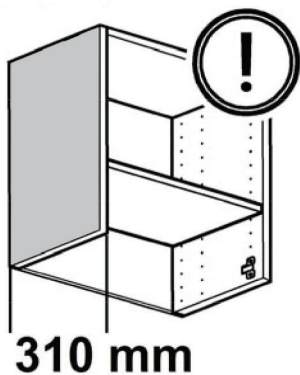
**afzuigkap**  
**Sofka**  
**Cooker hood**  
**Dunstabzugshaube**  
**Hotte aspirante**

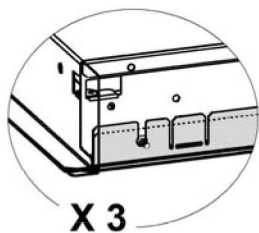
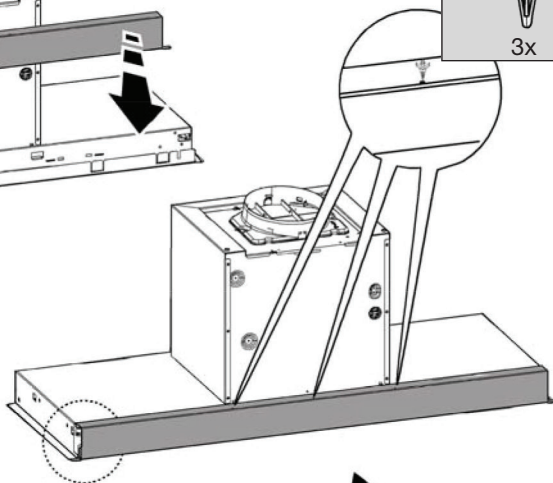
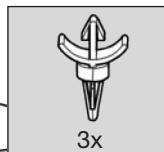
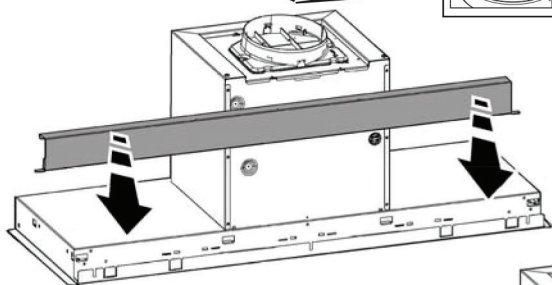
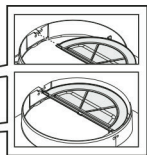
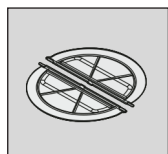


V/W/Hz ? →

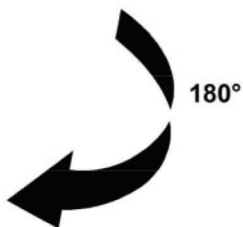


# INSTALLATIE - INSTALLATION

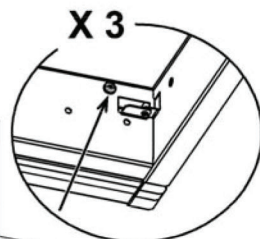
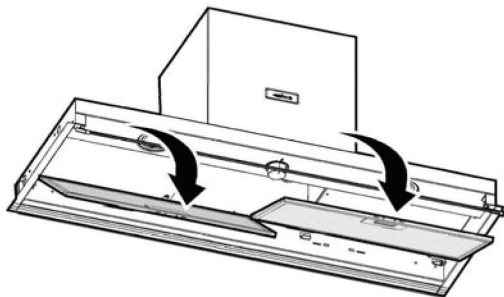




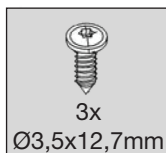
X 3



180°

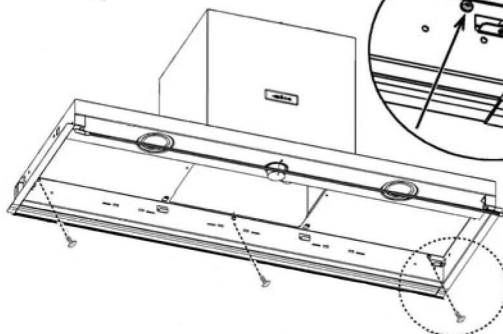


X 3

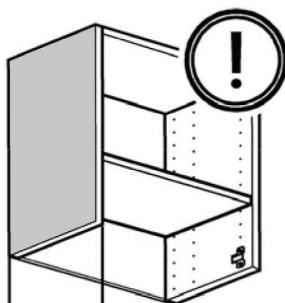


3x

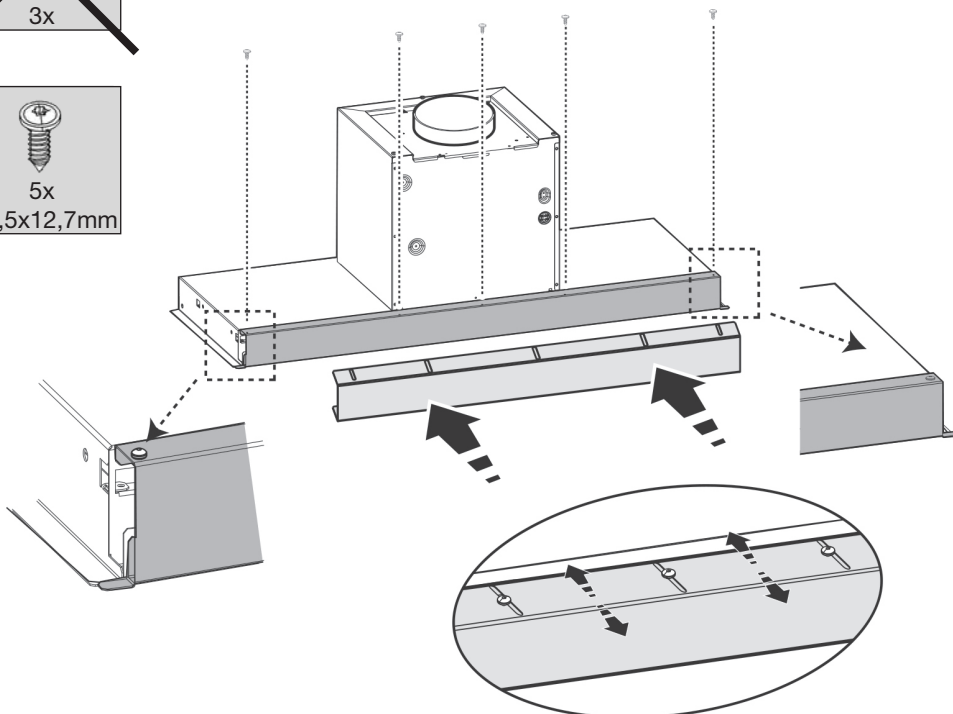
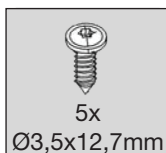
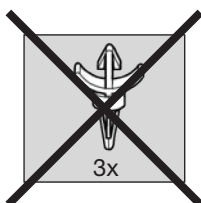
Ø3,5x12,7mm



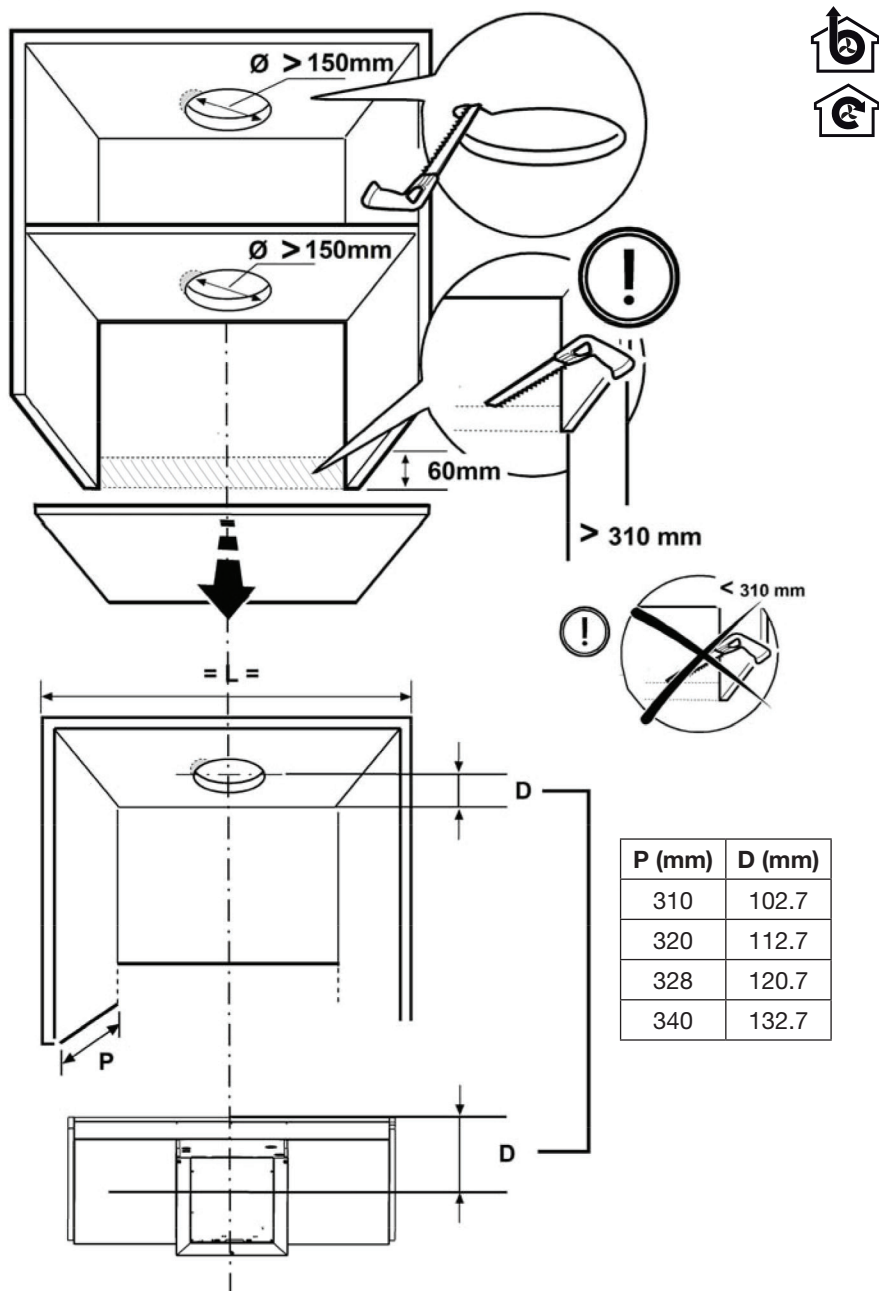
# INSTALLATIE - INSTALLATION



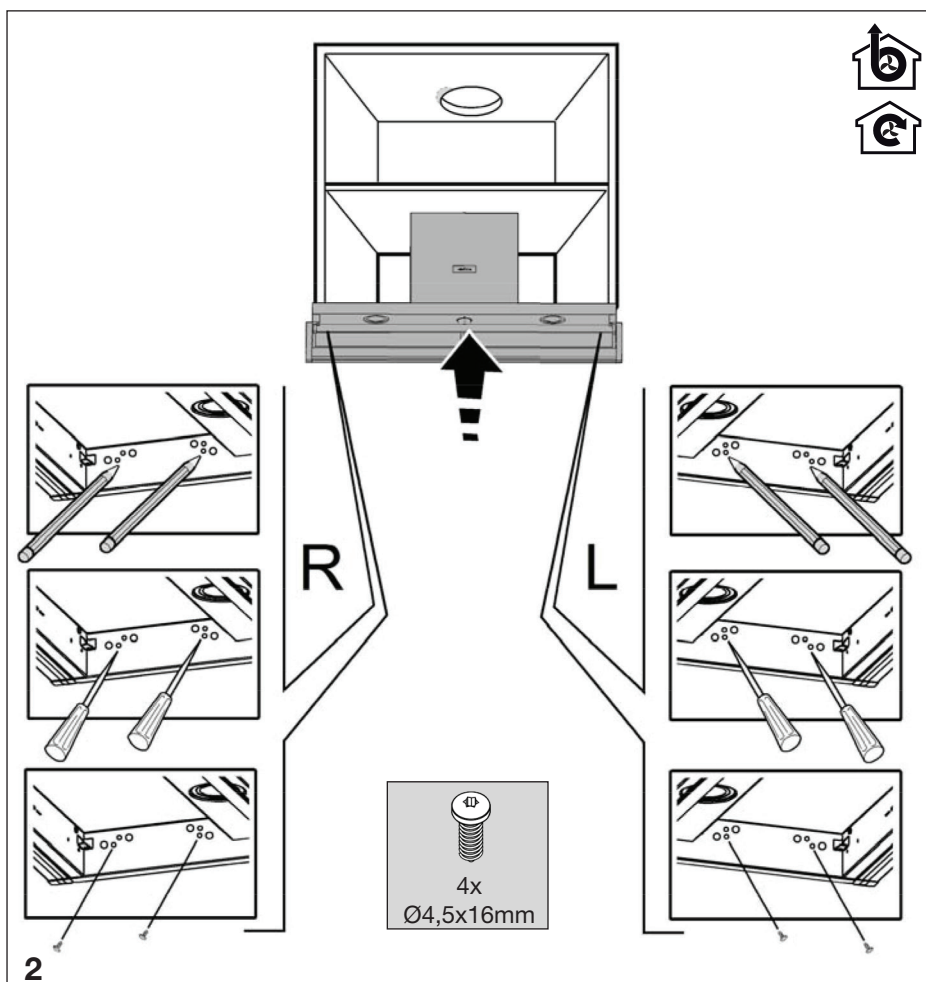
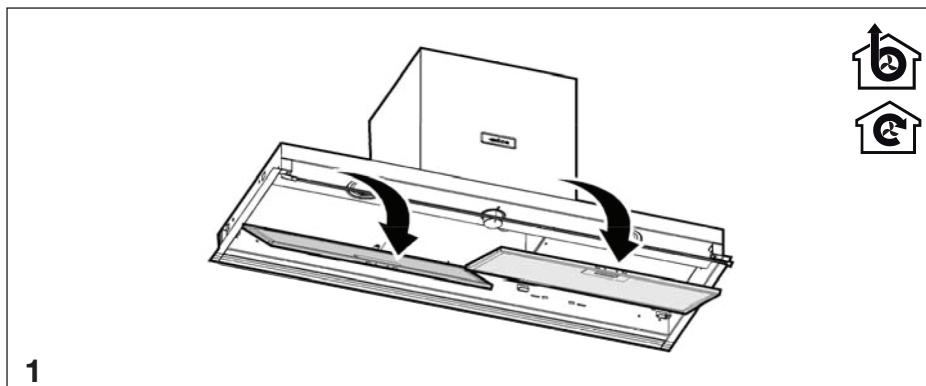
320-340 mm



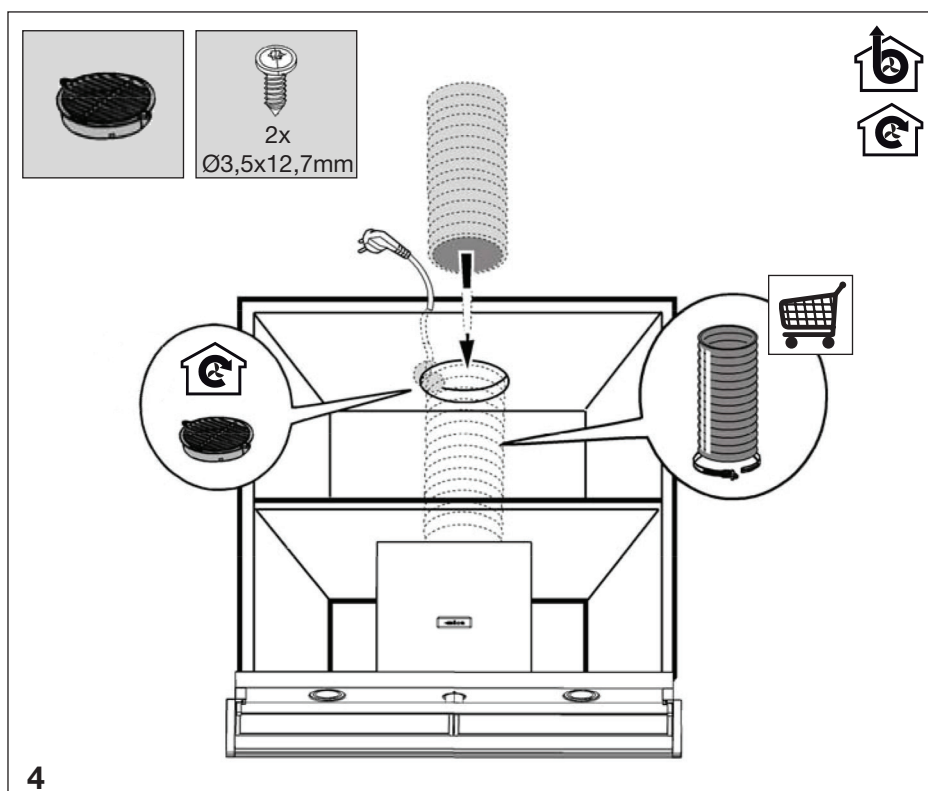
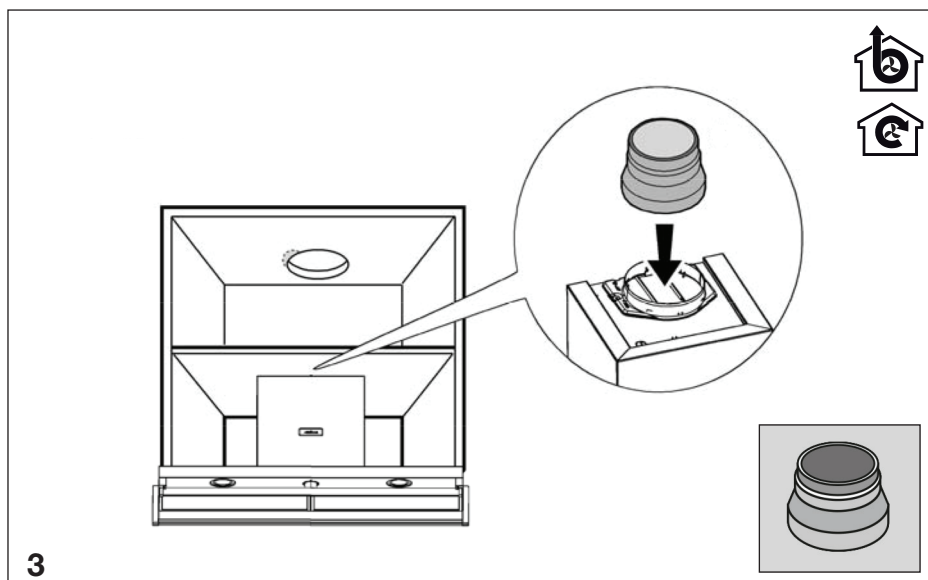
# INSTALLATIE - INSTALLATION



# INSTALLATIE - INSTALLATION

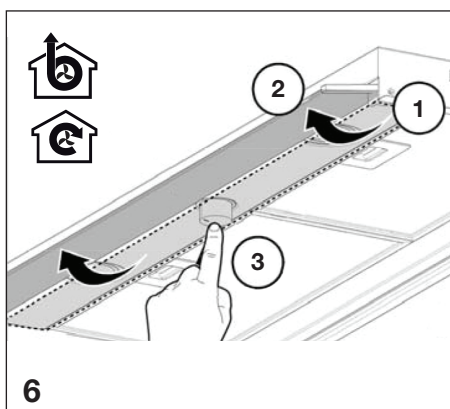
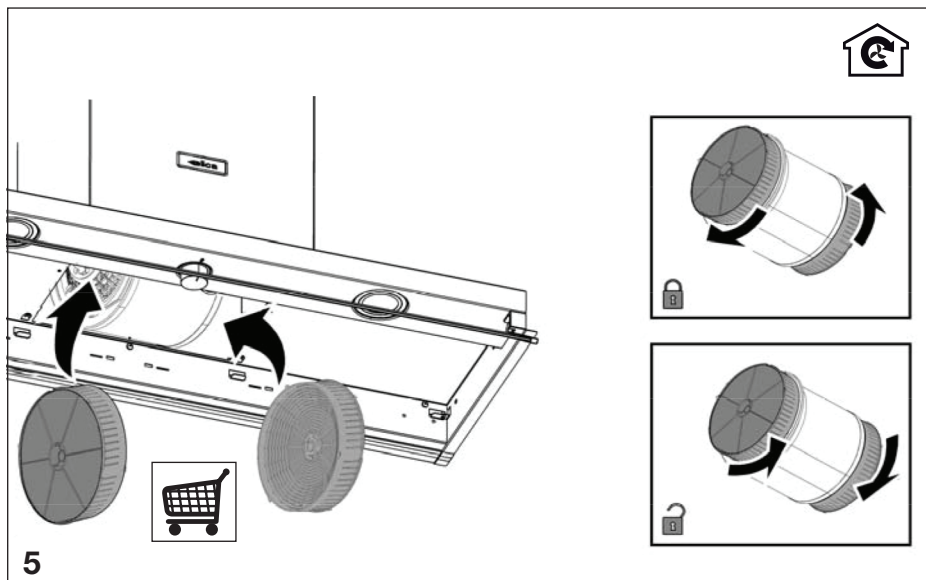


# INSTALLATIE - INSTALLATION





# INSTALLATIE - INSTALLATION







**Pelgrim**



854678

854678 / VER 1 / 14-01-2021